

empeñaban los instrumentos en la entrada y presentación de cada plato en esos eventos. Era una vieja

• CIENTÍFICOS

El viaje de un naturalista noruego a Canarias

CRISTINA SILVIA HANSEN RUIZ
FUNDACIÓN CANARIA OROTAVA DE HISTORIA DE LA CIENCIA. PROYECTO HUMBOLDT (*)

Christen Smith nació en 1785 en una granja de Drammen, al sur de Noruega. A principios del siglo XIX se trasladaba a Copenhague para estudiar medicina, sin embargo pronto se siente atraído por la botánica y por las clases del profesor J.W. Hornemann, quien lo anima a participar en algunas incursiones botánicas por la geografía escandinava.

A pesar de haber obtenido su licenciatura en medicina y de conseguir empleo en un hospital de Copenhague, Smith continúa pensando en dedicar su vida a la botánica. Tal es su empeño que cuando en 1813 muere su padre, utiliza la pequeña fortuna heredada para viajar por Europa y aumentar sus conocimientos de las plantas. En junio de 1814 es nombrado profesor de botánica y economía de la universidad noruega de Christiania y además obtiene permiso y remuneración para un viaje de formación por Europa que emprende inmediatamente.

Smith llega a Inglaterra, visita los jardines de Kew y de Edimburgo, y herboriza en las montañas escocesas. Se traslada poco después a Irlanda, donde establece numerosas relaciones con naturalistas de la época, entre ellos con el mecenas inglés Sir Joseph Banks y el geólogo alemán Leopold von Buch. La amistad con Von Buch fue decisiva, tanto, que emprenden juntos una expedición científica a Canarias. En una de las últimas cartas que escribe a Hornemann podemos leer:

“... Mi primer plan fue dejar Inglaterra en el mes de marzo, ir a Francia a pasar algún tiempo en París y en el sur, el resto del verano en Suiza y el norte de Italia, el siguiente invierno en Alemania y luego ver de nuevo el viejo Copenhague. Pero recientemente y antes de que la guerra se extendiera otra vez por el continente, me vinieron afortunadamente otros pensamientos que a usted quizás le parezcan algo excéntricos cuando le cuente que estoy a punto de



abandonar los escenarios de Europa que nuevamente comienzan a ser sangrientos, para dirigirme a los pacíficos jardines de las Hespérides, las Islas Canarias. El conocido barón Buch me había oído mencionar lo interesante que podría ser para mí tal excursión, y cuando me propuso hacerme compañía, mis fugaces deseos se convirtieron enseguida en resolución. Mañana vamos a Portsmouth, donde el barco

está preparado para zarpar con el primer viento. Por el camino haremos escala en Madeira durante un par de días. Siempre ha sido uno de mis pocos anhelos el poder ver la naturaleza en su máxima plenitud bajo los trópicos. Aunque la vegetación de las Canarias ha sido investigada bastante detalladamente creo que habrá bastante por hacer en la vía criptogámica y en las observaciones generales. ...”

STIPA TORTILIS, RECOGIDA EN LA OROTAVA Y CONSERVADA EN EL HERBARIO PERSONAL DE HORNEMANN DE LA COLECCIÓN DE PLANTAS DE CHRISTEN SMITH, 1815, CHRISTEN SMITH © PROYECTO HUMBOLDT.

CINE Víctor

ELENI Y EL MADRID VS. BARÇA

La película *ELENI* de Theo Angelopoulos e se proyecta en el cine Víctor de Santa Cruz de Tenerife el viernes 18, sábado 19 y el domingo 20 a las 19:00 y 22:00 horas

Si está algo más que saturado de escuchar, ver y leer sobre el mismo tema, si busca desesperadamente un rincón donde esconderse del (enésimo) partido del siglo, ese que enfrentará esta noche en el Santiago Bernabéu a un errático (aunque imprevisible) Real Madrid postgaláctico, contra un FC Barcelona en plena forma, si necesita –o simplemente prefiere– huir del

ruido mayoritariamente artificioso y vacío, y de las estridencias que generan 22 hombres (con unos sueldos envidiables) en pantalón corto correteando detrás de un balón, si prefiere olvidarse de todo eso, desconectar por un par de horas y dejarse llevar por la tranquila y sosegada cadencia de unas imágenes de hipnótica belleza, de las vicisitudes de dos jóvenes

amantes por continuar con su relación más allá de cualquier obstáculo... Si opta por el cine, déjese caer por el Víctor esta misma tarde, y a la hora exacta en que comience a rodar el balón en estadio de La Castellana, ese demiurgo helénico de más de 70 años llamado Theo Angelopoulos, creador de maravillas como *Paisaje en la niebla* o *La mirada de Ulises*, le guiará en un viaje

costumbre que Bethencourt puso en práctica, aprovechando la ocasión que le ofrecían los colonos ●●●



VISTA DEL PICO DE TENERIFE DESDE EL PUERTO DE LA OROTAVA DEL *ATLAS DE LAS ISLAS CANARIAS*, 1836, LEOPOLD VON BUCH © PROYECTO HUMBOLDT.

DETALLE DEL MAPA DE LANZAROTE DEL *ATLAS DE LAS ISLAS CANARIAS*, 1836, LEOPOLD VON BUCH © PROYECTO HUMBOLDT.

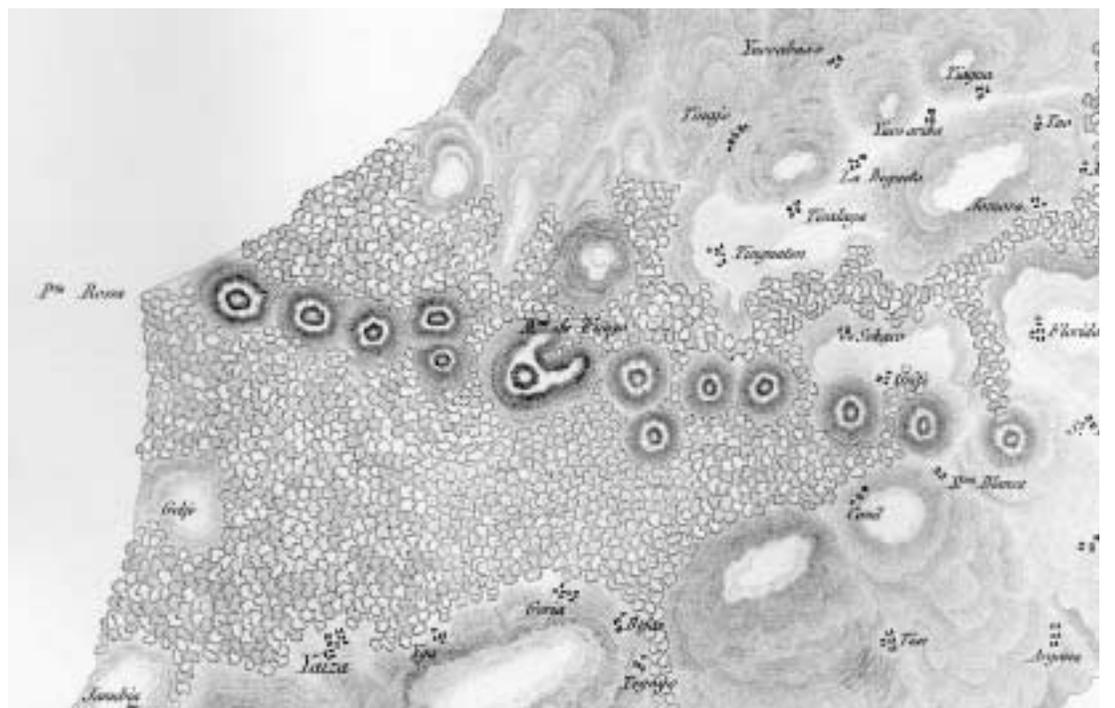
VUE DU PIC DE TÉNÉRIFFE, PRISE DU PORT DE L' OROTAVA.

CHRISTEN SMITH ESTUDIA UNAS 600 PLANTAS EN CANARIAS, DE LAS CUALES UNAS 50 ERAN NUEVAS PARA LA CIENCIA

mente por el alemán Heinrich Friedrich Link y las colaboraciones de los suizos Jacques Denis Choisy y Augustin P. de Candolle.

Smith no desarrolla el trabajo de botánica iniciado en Canarias debido a su prematura muerte en el Congo en 1816, apenas un año después de su visita a las islas. De ahí la importancia de su diario, pues se nos desvela como testimonio único de su visión sobre la geografía canaria, botánica, comparación entre la vegetación isleña y la europea, economía de la tierra, teorías geológicas, usos y costumbres de los distintos estamentos sociales... Se trata de un cuaderno de bolsillo de unas 37 páginas densamente manuscritas con una letra poco clara y casi ilegible, con una prosa entrecortada y llena de abreviaturas, con vocablos del inglés, del alemán, del francés, del español, del latín y del italiano. Smith lo escribió en noruego y probablemente por esto se le consideró un recuerdo familiar y no un escrito de carácter científico. Cuando Smith murió, Joseph Banks -que le había convalidado en su día para viajar a Canarias y al Congo-, devolvió el diario a la familia.

En 1889, 73 años después de la muerte de Smith, el geólogo noruego F.C. Kiær recupera por primera vez el diario y lo publica bajo el título *Professor Christen Smiths Dagbog paa Reisen til de Canariske Oer i 1815* (digitalizado en http://humboldt.mpiwg-berlin.mpg.de/Smith_LiSe/index.html) en las *Discusiones de la*



Academia de Ciencias de Christiania. A pesar de las dificultades para descifrar el diario, Kiær ejerce una extraordinaria labor de transcripción e intenta en todo momento mantenerse lo más fielmente posible al texto original. Además incluye gran número de notas en las que contrasta el texto con el libro de Von Buch (1825).

El diario, publicado por primera vez en español por la Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia en 2005, constituye un suplemento importante a la obra sobre Canarias del geólogo Leopold von Buch, ya que

existe cierta correlación entre los contenidos de ambos escritos. Los dos autores analizaron no sólo cuestiones de botánica y de geología, sino también abordaron otros aspectos de la historia natural, como el cálculo de altitudes y la medición de temperaturas de manantiales. Smith retrata minuciosamente sus experiencias y caminatas en las Islas y, cómo no, trata con celo las peculiaridades de la vegetación canaria. Incluso rectifica y completa el esquema de las zonas de vegetación que había empezado Humboldt, anticipándose a trabajos posteriores, como los de Sabino Berthelot (1835-

1842) y Hermann Christ (1885). Smith es el primero que caracteriza y da nombre al *Pinus canariensis* y describe además varias especies nuevas para la ciencia, como las pertenecientes a la familia *Aeonium*; de hecho, el *Aeonium smithii*, descubierta en el Teide en 1818 lleva su nombre.

La publicación y traducción al español del diario de Christen Smith puede abrir ciertamente nuevas líneas de investigación en botánica, geología e historia de la ciencia en Canarias.

*[HTTP://HUMBOLDT.MPIWG-BERLIN.MPG.DE/](http://humboldt.mpiwg-berlin.mpg.de/)

cargado de poesía y lirismo por el país que fuera cuna de la civilización occidental, en una hermosa metáfora de lo que ha sido parte de la historia de Grecia en el siglo XX.

En cualquier caso, si usted es de l@s que no dejaría de ver un Madrid-Barça por nada del mundo, pero también es sensible a los encantos del cine autor (es compatible, aunque parezca imposible les aseguro que

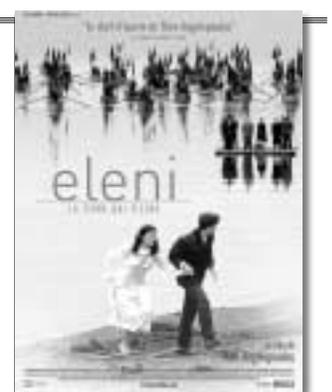
existen personas así, Carlos Boyero es uno de ellos, pero hay más, créanme...) tienen un par de opciones.

Si su equipo ha salido derrotado y no tiene la menor intención de aguantar la sorna de sus "amigos", ver *ELENI* a las diez de la noche es una buena opción para ocultarse y desconectar, cuando acabe la película ya habrá pasado lo peor. Si la euforia por la victoria le lleva a

celebrarlo hasta altas horas de la madrugada, el domingo volverá a tener dos oportunidades (a las 19:00 y a las 22:00 horas) de disfrutar de esa clase magistral de cine y de historia que es *ELENI*, un canto a los anhelos y decepciones del amor. Por cierto, amo el cine y me apasiona el fútbol... y soy seguidor del club elegido por la FIFA como el mejor equipo de fútbol del siglo XX, el mejor de la

historia. Esta tarde veré el partido y seguramente será mañana cuando disfrute de *ELENI*.

EMILIO RAMAL SORIANO



CARTEL DE LA PELÍCULA.